

★ 口语大突破 ★

Diccionario de Expresiones
Coloquiales del Español

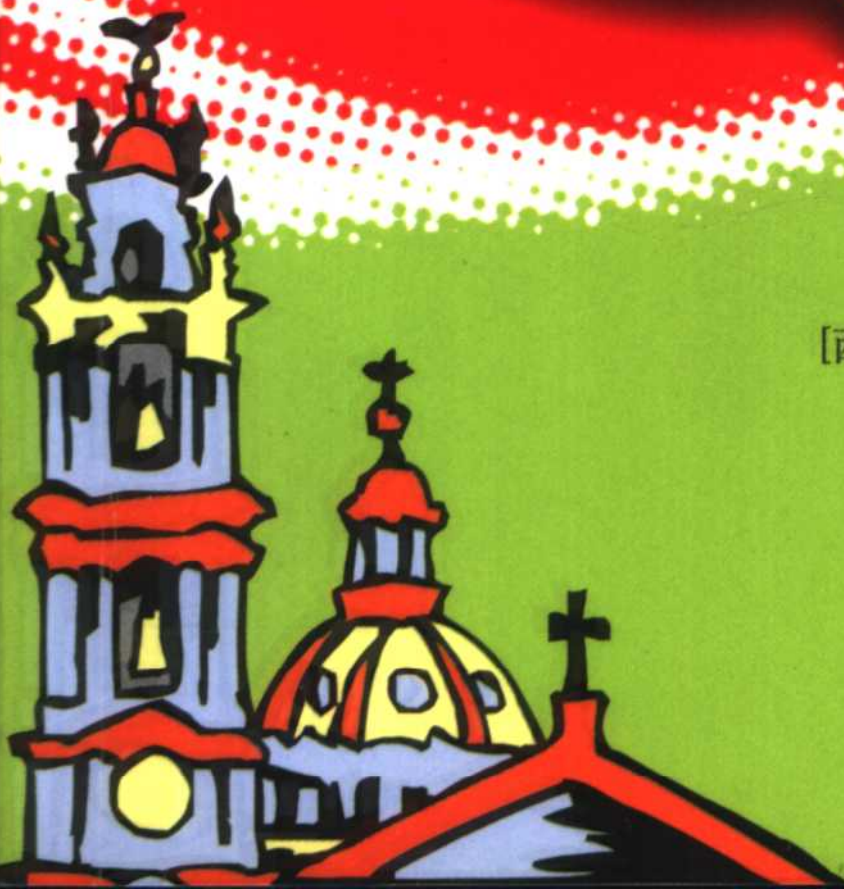
实用
西班牙语
口语句典

翁妙玮 刘建 / 编著
[西] Luz Fernández / 审校



随书赠 7小时听说 MP3 全

中国宇航出版社



★ 回语大突破 ★

Diccionario de Expresiones

Coloquiales del Español

实用
西班牙语
口语句典

翁妙玮 刘建 / 编著

[西] Luz Fernández / 审校



中国对外翻译出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

实用西班牙语口语句典/翁妙玮,刘建编著. —北京:
中国宇航出版社,2005.8

ISBN 7-80144-976-2

I. 实... II. ①翁... ②刘... III. 西班牙
语—口语 IV. H349.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 075057 号

策划编辑	高凌	封面设计	木头羊
责任编辑	高凌	责任校对	翁妙玮

出版
发行
社址

中国宇航出版社

北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)

(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑

(010)68371105 (010)62529336

承印 北京智力达印刷有限公司

版次 2005年8月第1版 2005年8月第1次印刷

规格 880×1230 开本 1/48

印张 8.375 字数 271千字

书号 ISBN 7-80144-976-2

定价 23.80元

本书如有印装质量问题,可与发行部调换

前 言

如果你打算去西班牙生活、工作或者学习,如果你希望学会地道的西班牙语日常口语而不想操一口中国式的西班牙语,那么,本书无疑是你的最佳选择。本书本着简单实用的原则,由浅入深地涉及了日常生活的方方面面,包括了日常问候、购物娱乐、住宿用餐、海关银行、生活起居等等,生活中遇见的各种常见场景你都能在本书中找到。

西班牙语并非“小语种”,目前世界上使用西班牙语的人口约近4亿,并且仍在呈上升态势;除了西班牙和拉丁美洲的19个国家之外,还包括美国的许多拉丁美洲裔移民以及他们的后代;西班牙语音韵和谐、优美动听,无论是语音还是语调无不流露出这个民族的浪漫与激情,本书附赠的光盘录音将带你体验这一“与上帝交谈的语言”。

同时还希望将要踏上异国之旅或是喜欢这种美丽语言的人们能够在语言交流的同时,也担负起文化传播的使命,把发展中的中国介绍给异乡的朋

友,并带回西语世界的热情和豪放。无论是经济上的还是文化上的,交流和传播总要依靠使者和媒介,不仅仅是靠语言,更要通过语言交流的人们,你、我、他,每一个中华民族的子孙都负有同样的使命。希望本书能够为你敞开一扇通往西语世界的大门。

本书在编写过程中,得到了西班牙籍专家 Luz Fernández 的大力支持,感谢他为本书做的审校工作,感谢他和 Davib Perez 为本书的 MP3 光盘录音,以方便读者矫正发音,提高语音质量。

由于编者水平有限,加之时间仓促,疏漏之处在所难免,欢迎读者批评指正。

编者

2005 年 6 月

于北京大学

中国宇航出版社外语书目

小语种类

一、小语种学习综合指导系列		
书 名	定 价	备 注
2005 年研究生入学考试——日语全真模拟考卷(12 套)	19.80 元	
大学俄语四级考试——全真模拟题与解析	18.80 元	赠 MP3 光盘
日语语法口诀 36 首	16.80 元	赠 CD 盘
日本名作高效阅读	21.80 元	
赴日留学名师指津	16.80 元	
实用法语语法——精讲与练习	23.80 元	
法语留学口语	17.50 元	另配音带
40 天突破 7000 词——法语初中级词汇	21.80 元	另配音带
留学德国全攻略	22.80 元	
意大利语经贸谈判与口译	23.80 元	另配音带
西班牙语经贸应用文	19.50 元	
阿拉伯语经贸文选	38.80 元	
二、标准日本语学习辅导系列		
《标准日本语》课课测试秘题(初级)上册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(初级)下册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(中级)上册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(中级)下册	11.00 元	

《标准日本语》句型例释 200 个(初级)	16.80 元	赠 MP3 光盘
《标准日本语》句型例释 300 个(中级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
《标准日本语》经典课堂(初级)	15.80 元	
《标准日本语》经典课堂(中级)	15.80 元	

三、商贸外语脱口说系列

商贸英语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸日语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸韩语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸法语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸俄语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸德语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸西班牙语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘

四、生活外语脱口说系列

使用频率最高的英语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的日语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的韩语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的俄语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的法语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的德语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的西班牙语生活口语	16.80 元	另配音带

五、交际外语脱口说系列

英语交际口语	14.80 元	另配音带
日语交际口语	15.80 元	另配音带
法语交际口语	15.80 元	另配音带
俄语交际口语	15.80 元	另配音带
韩语交际口语	15.80 元	另配音带
德语交际口语	15.80 元	另配音带

西班牙语交际口语	15.80 元	另配音带
意大利语交际口语	15.80 元	另配音带
六、出国自助外语快易通系列		
跟我说法语	13.80 元	另配音带
跟我说日语	13.80 元	另配音带
跟我说阿语	13.80 元	另配音带
跟我说德语	13.80 元	另配音带
跟我说俄语	13.80 元	另配音带
跟我说韩语	13.80 元	另配音带
跟我说意大利语	13.80 元	另配音带
跟我说西班牙语	13.80 元	另配音带
跟我说地道旅游英语	12.80 元	另配音带
七、日本留学考试·日语能力测试及等级考试系列		
词汇全攻略宝典 (1 级)	25.00 元	另配音带
词汇全攻略宝典 (2 级)	23.00 元	另配音带
词汇全攻略宝典 (3、4 级)	21.80 元	另配音带
全真模拟题精解 (1 级)	22.80 元	另配音带
全真模拟题精解 (2 级)	24.80 元	赠 MP3 光盘
全真听力精解与归纳 (1 级)	38.80 元	赠 MP3 光盘
全真听力精解与归纳 (2 级)	38.80 元	赠 MP3 光盘
全真句型精解与归纳 (1、2 级)	23.80 元	
全真句型精解与归纳 (3、4 级)	21.80 元	
读解真题全攻略及实战模拟题 (1 级)	23.80 元	
读解真题全攻略及实战模拟题 (2 级)	19.80 元	
八、口语大突破系列		
实用英语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用日语口语句典	24.80 元	赠 MP3 光盘

实用韩语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用德语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用法语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用俄语口语句典	24.80 元	赠 MP3 光盘
实用西班牙语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
九、学日语高手系列		
学日语高手·高频会话词汇 3000 个	17.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·最该掌握的句型 840 个	17.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·流行口语极短句 888 个	17.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·精彩阅读 328 篇	18.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·生活中最常说的 900 句	17.80 元	赠 MP3 光盘

英语类

一、全国英语等级考试系列		
书 名	定 价	备 注
PETS—考试词汇速听速记(1、2 级)	15.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—考试词汇速听速记(3 级)	15.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—考试词汇速听速记(4 级)	16.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(1 级 B)	12.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(1 级)	15.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(2 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(3 级)	16.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(4 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
二、高等学校英语应用能力考试系列		
历届真题试卷解析(A 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
全真模拟试题与解析(A 级)	18.80 元	赠 MP3 光盘
专项训练综合指导(A 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘

考点快训(A级)	18.80 元	赠 MP3 光盘
应用文写作模板及演练	16.80 元	
全真模拟试题与解析(B级)	18.80 元	赠 MP3 光盘
专项训练综合指导(B级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
考点快训(B级)	16.80 元	赠 MP3 光盘

三、托福考试系列

寄托托福实战教程——词汇卷	29.80 元	赠 MP3 光盘
寄托托福实战教程——听力卷	44.80 元	赠 MP3 光盘
寄托托福实战教程——阅读卷	38.80 元	
寄托托福实战教程——语法卷	28.80 元	

四、学英语高手系列

学英语高手·初学英语必备词汇 3000 个	16.80 元	赠 MP3 光盘
学英语高手·最该掌握的动词 365 个	16.80 元	赠 MP3 光盘
学英语高手·常见口语习惯表达 340 个	16.80 元	赠 MP3 光盘
学英语高手·精彩阅读 365 篇	17.80 元	赠 MP3 光盘
学英语高手·口语流行极短句 888 个	16.80 元	赠 MP3 光盘
学英语高手·生活中最常说的 900 句	16.80 元	赠 MP3 光盘

目 录

一、SALUDOS 问候	(1)
1. Saludos simples 简短问候	(1)
2. Saludos a diferentes horas del día 一天中不同时间的问候	(1)
3. Saludos formales 在正式场合的问候	(1)
4. Saludando a una persona a quien no has visto hace mucho tiempo 问候一个久未相见的人	(1)
5. Sorpresa al encontrarse a alguien 不期而遇时的惊讶	(2)
6. Describiendo que estás ocupado 描述匆忙的生存状态	(3)
7. Preguntando por la salud 询问身体状况	(3)
8. Contestando a las preguntas sobre la salud 回答对身体状况的询问	(3)
9. Invitando a un amigo a tomar una copa 邀请朋友去喝一杯	(4)
二、PRESENTACIÓN 介绍认识	(5)
1. Preguntando por nombres 询问姓名	(5)
2. Contestando a la pregunta sobre tu nombre 回答对姓名的询问	(5)
3. Presentándose uno a otro 把某人介绍给另一个人	(6)
4. Autopresentación 自我介绍	(7)

5. Cuando estás presentado a alguien
被介绍与人认识时的套话 (8)

6. Más información sobre los otros
进一步了解对方 (8)

三、TERMINANDO UNA CONVERSACIÓN

- 结束交谈 (9)

1. Señalando el fin de la conversación
示意要结束谈话 (9)

2. Terminando una conversación por teléfono
结束电话交谈 (10)

四、ADIÓS 道别 (11)

1. Simple despedida 简短道别 (11)

2. Diciendo Adiós al anfitrión 客人向主人道别 (11)

3. Diciendo adiós a los huéspedes
主人向客人道别 (12)

4. Saliendo de un lugar 离开某地 (13)

5. Quedar para estar en contacto con alguien
表示要同某人保持联系 (13)

五、ESTAR DE ACUERDO 同意 (14)

1. De acuerdo con alguien 同意某一建议 (14)

2. De acuerdo con una opinión 赞同某一看法 ... (14)

3. Aceptación 认可 (15)

4. Expresando entendimiento 表示理解 (16)

5. Asegurándose si se ha entendido
确认是否被人理解 (16)

六、DISCREPANDO 意见相左 (17)

1. Simple negación 简短否定 (17)

2. Oposición fuerte 强烈反对	(17)
3. Expresando oposición a una proposición 意见相左	(18)
4. Expresando impaciencia 不耐烦	(18)
5. Rechazando 拒绝	(19)
6. Señalando que es absurdo 指出他人言语的荒唐	(19)
7. argumentando con alguien 与人争辩	(20)
七、ATENCIÓN 注意力	(20)
1. Llamando la atención 引起他人注意	(20)
2. Dirigiendo la atención hacia algo 提醒他人注意某物	(21)
3. Demostrando que estás escuchando 表明在认真听	(21)
八、EMPEZANDO A CONVERSAR 开始交谈	(22)
1. Comenzando una conversación informal 开始闲谈	(22)
2. Invitando a otros a hablar 邀人交谈	(23)
3. Dando en el hito de la cuestión 切入要点	(23)
4. Haciendo a alguien dar en el hito 请对方切入要点	(24)
5. Frases útiles en la conversación 闲谈中的常用语	(24)
6. Señalando una digresión en la conversación 指出对方偏离了主题	(24)
7. Repitiendo lo que has dicho 重复说过的话 ...	(25)

8. Cuando alguien está repitiendo
当他人一再重复时 (25)
9. De acuerdo con alguien 同意他人说的话 (26)
- 九、AMISTAD 友情** (26)
 1. Expresando la amistad 表明交情 (26)
 2. alabando a alguien 赞扬他人 (27)
 3. Enfatizando similitud personal
强调人际的共同点 (27)
 4. haciéndose amigos en el bar 在酒吧里交友 ... (28)
 5. Invitando a alguien a bailar 请人跳舞 (28)
 6. Conociendo a alguien del otro sexo 结识异性 ... (28)
 7. Terminando la conversación 结束交谈 (29)
- 十、PROBLEMAS COMPLEJOS 综合问题** (29)
 1. Dando apoyo a alguien 支持他人 (29)
 2. Ofreciendo ayuda a otros 提出帮助他人 (30)
 3. Expresando confianza en alguien
表示信任某人 (30)
 4. Dando ánimo 鼓励他人 (31)
 5. Animando a alguien a hacer algo
鼓励他人去尝试 (31)
 6. Empujando a alguien a hacer algo
告诫他人做事莫拖延 (32)
 7. Expresando insatisfacción a alguien
对某人的做法表示不满 (32)
 8. Pidiendo a alguien que espere 请求他人等候 (33)
 9. Aconsejando a alguien seguir en forma gradual y

- ordenada 劝告他人做事要循序渐进 (33)
10. Dando consejos a las personas ocupadas
给予忙人的忠告 (33)
11. Pidiendo a alguien que cuide de lo que se le ha
prestado 叮嘱他人爱惜自己借给他的东西 (34)
12. Pidiendo a alguien que mantenga un secreto
叮嘱他人要保守秘密 (34)
13. Prometiendo guardar un secreto
答应他人保守秘密 (35)
14. Olvidadizo 健忘 (35)
15. Cuando se encuentra con problemas
当遇上麻烦时 (36)
16. Cuando alguien te ha molestado
当他人给自己惹了麻烦时 (36)
17. Cuando no tienes ni un centavo 身无分文 ... (36)
18. Cuando estás en deuda 负债累累 (37)
19. Nervioso 神经紧张 (37)
20. Cuando se está sobrecargado. 疲于奔命 (38)
21. Pidiendo a alguien que se tranquilice
劝人平静 (38)
22. Pidiendo a alguien que no se alarme
莫须大惊小怪 (38)
23. Aconsejando a alguien de que se libre de
preocupaciones 劝人放松 (39)
24. Criticando la agresividad de los demás
批评他人的侵略性 (39)

25. Cuando alguien es frío 当他人冷漠时 (40)
26. Prohibido fumar 严禁吸烟 (40)
27. Respuesta a la queja de la persona no fumadora
对非烟民抱怨的答复 (41)
28. Preguntas que los fumadores pueden hacer
烟民可能提出的问题 (41)
- 十一、DISPUTAS 争执 (41)**
 1. Criticando a alguien con diferente opinión
批评与您意见相左的人 (41)
 2. Señalando la ignorancia de los demás
指出他人的无知 (42)
 3. Cuando alguien dice algo que nos parece una
barbaridad 当他人说出一些不可理喻的话 (42)
 4. Llamando la atención a alguien que está distraído
提醒他人莫开小差 (43)
 5. Aconsejando a alguien que sea sensible
劝人保持理智 (43)
 6. Incredulidad 疑惑 (43)
 7. Cuando alguien está contando algo horrible
当说到恐怖的事情时 (44)
- 十二、DISCUSIÓN 讨论 (44)**
 1. Pidiendo una explicación 要求作出解释 (44)
 2. Expresando que no lo entiendes 表示没理解 (45)
 3. Señalando el malentendido de los demás
指出有误会 (45)
 4. Criticando el malentendido de los demás

批评他人误解己意	(46)
5. Deshaciendo malentendidos 消除误解	(46)
6. Emfatizando el hecho 强调的确如此	(46)
7. Promesa 有关承诺	(47)
8. Estar seguro de algo 对某事有把握	(47)
9. Confirmando que algo está claro 一清二楚 ...	(47)
10. Expresando incredulidad 不足为信	(48)
11. Expresando ignorancia 不知道	(48)
12. Mostrando desgana 不愿意	(49)
13. Hacer todo lo posible 尽力而为	(49)
14. Quejándose del destino o fortuna 抱怨命运不济	(50)
15. Lamentándose 感到遗憾	(50)
16. Demostrando indiferencia 表示无所谓	(51)
十三、PRÓLOGO 开场白	(51)
1. Haciendo una pregunta 提问	(51)
2. Tomando la palabra 发言	(52)
3. Expresando tu opinión 表达自己的观点	(52)
十四、DIFICULTADES EN LA COMUNICACIÓN	
交际障碍	(52)
1. Hablando algún idioma 讲某种语言	(52)
2. Cuando no hablas un idioma 不会讲外语	(53)
3. ¿De qué está hablando? 您说什么?	(53)
4. Cuando no entiendes lo que dice un extranjero 听不懂外国人说的话	(53)
十五、DANDO LA HORA 报时	(54)
1. Preguntando por la hora 询问时间	(54)